

D A CH ELA-D Deckenlautsprecher

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendungsmöglichkeiten

Dieser Lautsprecher ist speziell für den Einsatz in ELA-Anlagen konzipiert. Er ist mit einem Übertrager für den Betrieb an 100-V-Anlagen ausgestattet. Die Anpassung der Anschlussleistung erfolgt über die Auswahl der Anschlussklemmen. Als 2-Wege-System ist der Lautsprecher für Sprach- und Musikwiedergabe geeignet.

Der Lautsprecher ist temperaturfest bis 100 °C, wetterfest (IP 65) und salzwasserresistent (getestet nach ASTM B117, Salzwassersprühtest 400 h). Damit eignet er sich auch für die Außeninstallation oder den Einsatz im Sauna- oder Schwimmbadbereich.

2 Wichtige Hinweise

Der Lautsprecher entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

Wird der Lautsprecher zweckentfremdet, nicht fachgerecht installiert oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für den Lautsprecher übernommen werden.

Soll der Lautsprecher endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie ihn zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.



3 Montage

- 1) Die Einbauöffnung für den Lautsprecher in die Decke sägen (Durchmesser Abbildung).
- 2) Den elektrischen Anschluss herstellen (Kapitel 4).
- 3) Die 4 Klemmarme nach oben klappen.
- 4) Den Lautsprecher mit leichtem Druck in die Deckenöffnung einsetzen, bis die Klemmarme umgeklappt sind und den Lautsprecher an der Decke festklemmen.

4 Anschluss



WARNUNG

Im Betrieb liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100 V an der Anschlussleitung an. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen!

Achten Sie auf die Belastung des ELA-Verstärkers durch die Lautsprecher. Eine Überlastung kann den Verstärker beschädigen! Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten.

- 1) Die ELA-Anlage vor dem Anschluss komplett ausschalten!
- 2) Den Lautsprecher anschließen: Die Klemme COM und die Klemme, die mit der gewünschten Nennleistung bezeichnet ist, mit dem 100-V-Ausgang des Verstärkers verbinden.
- 3) Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass sie alle gleich gepolt werden (z. B. Klemme COM = Minuspol) und dass der Verstärker nicht überlastet wird.

Änderungen vorbehalten.

GB PA Ceiling Speaker

Please read these operating instructions carefully prior to installation and keep them for later reference.

1 Applications

This speaker is specially designed for applications in PA systems. It is equipped with a transformer for operation at 100 V systems. The connected load is matched via selection of the terminals. As a 2-way system, the speaker is ideally suited for reproducing speech and music.

The speaker is temperature-resistant up to 100 °C, weatherproof (IP 65) and resistant to salt water (tested according to ASTM B117, salt spray test 400 h). Thus, it is also suitable for outdoor installations or for applications in sauna areas or swimming pool areas.

2 Important Notes

The speaker corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

No guarantee claims for the speaker and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed, or if it is overloaded.

If the speaker is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.



3 Installation

- 1) Saw the mounting cutout for the speaker into the ceiling (diameter figure).
- 2) Make the electrical connection (chapter 4).
- 3) Fold the four clamps upwards.
- 4) Insert the speaker into the ceiling cutout by exerting a slight pressure until the clamps are folded down and the speaker is clamped on the ceiling.

4 Connection



WARNING

During operation, there is a hazard of contact with a voltage up to 100 V at the connection cable. Installation must be carried out by skilled personnel only!

Observe the load of the PA amplifier by the speakers. An overload may damage the amplifier! The total power of all speakers connected must not exceed the amplifier power.

- 1) Prior to connection, completely switch off the PA system!
- 2) Connect the speaker: Connect the terminal COM and the terminal marked with the desired power rating to the 100 V output of the amplifier.
- 3) When connecting several speakers, make sure that all speakers have the same polarity (e.g. COM terminal = negative pole) and that the amplifier is not overloaded.

Subject to technical modification.

F B CH Haut-parleur Public Adress pour plafond

Veillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

Ce haut-parleur est spécialement conçu pour une utilisation dans des installations de Public Address. Il est équipé d'un transformateur pour un fonctionnement dans des installations 100 V. L'adaptation de la puissance connectée s'effectue via la sélection de bornes de branchement. Ce haut-parleur est adapté, en tant que système 2 voies, pour la restitution de musique et discours. Il est résistant à des températures jusqu'à 100 °C, aux intempéries (IP 65) et à l'eau salée (testé selon la norme ASTM B117, essai au brouillard salin 400 h). Il est ainsi adapté pour une installation en extérieur ou dans des zones de sauna ou de piscine.

2 Conseils importants d'utilisation

Le haut-parleur répond à toutes les directives importantes de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si le haut-parleur est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement installé ou s'il y a surcharge; en outre, la garantie deviendrait caduque.

Lorsque le haut-parleur est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.



3 Montage

- 1) Découpez le trou de découpe pour le haut-parleur dans le plafond (diamètre schéma).
- 2) Effectuez le branchement électrique (chapitre 4).
- 3) Dépliez les quatre bras à pince vers le haut.
- 4) Insérez par une légère pression le haut-parleur dans l'ouverture du plafond jusqu'à ce que les bras à pince se replient pour fixer le haut-parleur au plafond.

4 Installation



AVERTISSEMENT

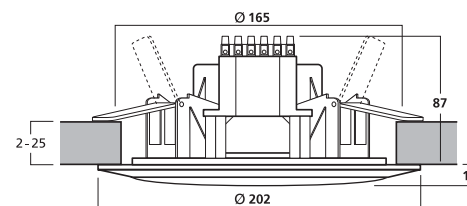
Pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100 V est présente au câble de branchement. Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation!

Faites attention à la charge de l'amplificateur PA par les haut-parleurs. Une surcharge peut endommager l'amplificateur! La somme des puissances de l'ensemble des haut-parleurs reliés ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur.

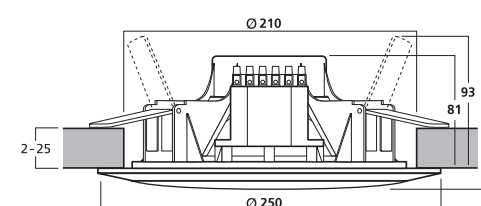
- 1) Veillez à éteindre l'intégralité de l'installation Public Address avant d'effectuer le branchement!
- 2) Reliez le haut-parleur: reliez la borne COM et la borne repérée avec la puissance nominale souhaitée à la sortie 100 V de l'amplificateur.
- 3) Si vous branchez plusieurs haut-parleurs, veillez à ce qu'ils aient tous la même polarité (p. ex. borne COM = pôle moins) et à ce que l'amplificateur ne soit pas en surcharge.

Tout droit de modification réservé.

Technische Daten	Specifications	Caractéristiques techniques	EDL-155	EDL-158
Frequenzbereich	Frequency range	Bande passante	70 – 18 000 Hz	50 – 16 000 Hz
Lautsprechergröße	Speaker size	Taille haut-parleur	Ø 13 cm (5")	Ø 20 cm (8")
Nennbelastbarkeit (an 100 V)	Power rating (at 100 V)	Puissance nominale (sous 100 V)	15/10/5/2,5/1,25 Wrms	
Mittl. Schalldruck (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	Pression sonore moyenne (1 W/1 m)	87 dB	89 dB
Max. Nennschalldruck	Max. rated SPL	Pression sonore nominale max.	99 dB	101 dB
Deckenstärke	Ceiling thickness	Epaisseur de plafond	2 – 25 mm	
Zulässige Einsatztemperatur	Admiss. ambient temperature	Température ambiante admissible	–20 °C ... +100 °C	
Gewicht	Weight	Poids	1050 g	1140 g



EDL-155



EDL-158

Abmessungen (Werte in mm)
Dimensions (values in mm)
Dimensions (valeurs en mm)

I Altoparlante PA da soffitto

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Questo altoparlante è stato realizzato in modo particolare per l'impiego in impianti PA. È equipaggiato con un trasformatore per impianti con uscita audio a 100 V. L'adattamento alla potenza di connessione avviene scegliendo i morsetti di connessione. Come sistema a 2 vie, l'altoparlante è adatto per la riproduzione di musica e della lingua parlata.

L'altoparlante è resistente al calore fino a 100 °C, alla intemperie (IP 65) e all'acqua salata (testato secondo ASTM B117, test di polverizzazione con acqua salata per 400 h). Pertanto è adatto anche per l'installazione all'esterno oppure per l'impiego in saune o piscine.

2 Avvertenze importanti

L'altoparlante è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

Nel caso d'uso improprio, d'installazione sbagliata o di sovraccarico dell'altoparlante, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'altoparlante.

Se si desidera eliminare l'altoparlante definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.



3 Montaggio

- 1) Applicare nel soffitto l'apertura di montaggio per l'altoparlante (per il diametro illustrazione).
- 2) Effettuare il collegamento elettrico (Capitolo 4).
- 3) Ribaltare i quattro bracci di sostegno verso l'alto.
- 4) Con una leggera pressione inserire l'altoparlante nel soffitto finché i bracci si abbassano nuovamente stringendo l'altoparlante contro il soffitto.

4 Collegamenti



AVVERTIMENTO

Durante il funzionamento, ai contatti è presente una tensione pericolosa fino a 100 V. L'installazione deve essere fatta solo da personale qualificato!

Tener presente il carico dell'amplificatore PA dovuto agli altoparlanti. Il sovraccarico può danneggiare l'amplificatore! La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore.

- 1) Prima dei collegamenti, spegnere completamente l'impianto PA!
- 2) Collegare l'altoparlante: collegare il morsetto COM e il morsetto contrassegnato con la potenza nominale, con l'uscita 100 V dell'amplificatore.
- 3) Nel caso di collegamento di più altoparlanti fare attenzione all'identica polarità di tutti gli altoparlanti (p. es. morsetto COM = polo negativo) e di non sovraccaricare l'amplificatore.

Con riserva di modifiche tecniche.

E Altavoz de techo para megafonía

Lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento antes de la instalación y guárdelas para posteriores usos.

1 Aplicaciones

Este altavoz está especialmente diseñado para usos en sistemas de megafonía. Está equipado con un transformador para funcionar en sistemas de 100 V. La carga conectada se adapta mediante la selección de los terminales. Como un sistema de 2 vías, el altavoz es ideal para reproducir habla y música.

El altavoz es resistente hasta 100 °C de temperatura, resistente a la intemperie (IP 65) y al agua salada (probado de acuerdo con el test ASTM B117, ensayos en niebla salina 400 h). De este modo, también está indicado para instalaciones en exterior o para usos en zonas de saunas o de piscinas.

2 Notas Importantes

El altavoz cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo **CE**.

No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material producido si se utiliza el altavoz para fines diferentes a los originalmente concebidos, si no instala correctamente, o si se sobrecarga.

Si va a poner el altavoz definitivamente fuera de servicio, llévelo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.



3 Instalación

- 1) Haga en el techo el corte de montaje para el altavoz (diámetro figura).
- 2) Haga la conexión eléctrica (apartado 4).
- 3) Pliegue las cuatro abrazaderas hacia arriba.
- 4) Introduzca el altavoz en el agujero del techo ejerciendo una ligera presión hasta que las abrazaderas se plieguen hacia abajo y el altavoz quede sujeto en el techo.

4 Conexión



ADVERTENCIA

Durante el funcionamiento, existe el peligro de contacto con un voltaje de hasta 100 V en la conexión del cable. ¡La instalación tiene que llevarse a cabo sólo por el personal cualificado!

Observe la carga del amplificador de megafonía para los altavoces. ¡Una sobrecarga puede dañar el amplificador! La potencia total de todos los altavoces conectados no puede sobrepasar la potencia del amplificador.

- 1) Antes de la conexión, desconecte completamente el sistema de megafonía.
- 2) Conecte el altavoz: Conecte el terminal COM y el terminal marcado con la potencia nominal deseada a la salida de 100 V del amplificador.
- 3) Cuando conecte varios altavoces, asegúrese de que todos los altavoces tienen la misma polaridad (p. ej. terminal COM = polo negativo) y de que el amplificador de megafonía no está sobrecargado.

Sujeto a modificaciones técnicas.

PL Głośnik sufitowy PA

Przed rozpoczęciem instalacji proszę dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją i zachować ją do wglądu.

1 Zastosowanie

Głośnik ten przeznaczony jest do zastosowania w systemach PA, został wyposażony w transformator do pracy w technice 100 V. Wymaganą moc głośnika można wybrać za pomocą zacisków. Dzięki 2-drożnej technice, głośnik idealnie nadaje się do reprodukcji mowy oraz muzyki.

Głośnik odporny jest na wysoką temperaturę do 100 °C, wilgoć (IP 65) oraz na działanie słonej wody (badanie odporności korozyjnej w mgie solnej ASTM B117, 400 godz.). Dzięki temu głośnik nadaje się również do montażu na zewnątrz, można go także zainstalować w saunie lub na basenie.

2 Środki bezpieczeństwa

Głośnik spełnia wszystkie wymagania norm UE dzięki temu został oznaczony symbolem **CE**.

Dostawca oraz producent nie ponoszą odpowiedzialności za ewentualnie wynikłe szkody materialne lub uszczerbki na zdrowiu, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z przeznaczeniem, zostało niepoprawnie zainstalowane lub było poddawane naprawom przez nieautoryzowany personel.

Jeśli urządzenie nie będzie już więcej używane, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów, aby zostało zniszczone bez szkody dla środowiska.



3 Montaż

- 1) Wyciąć w suficie otwór (wymiary rysunek).
- 2) Podłączyć głośnik do linii głośnikowej (rozdz. 4).
- 3) Odgiąć do góry cztery klamry montażowe.
- 4) Włożyć głośnik do otworu montażowego. Klamry opadną i zacisną się na suficie, blokując głośnik.

4 Podłączanie



UWAGA

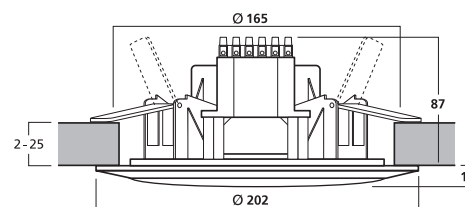
W czasie pracy, na złączach występuje zagrożenie porażenia wysokim napięciem 100 V. Instalacja powinna być wykonywana wyłącznie przez przeszkolony personel!

Należy zwrócić uwagę na obciążenie wzmacniacza przez głośniki. Przeciążenie wzmacniacza spowoduje jego uszkodzenie! Sumaryczna moc głośników nie może przekraczać mocy wzmacniacza.

- 1) Przed przystąpieniem do podłączania głośników należy odłączyć zasilanie całego systemu PA!
- 2) Połączyć terminal COM oraz jeden z terminali, odpowiadający żądanej mocy głośnika, z wyjściem 100 V wzmacniacza.
- 3) Przy podłączaniu kilku głośników należy się upewnić, czy wszystkie głośniki mają odpowiednią biegunowość (np. zacisk COM = biegun ujemny) i czy wzmacniacz PA nie został przeciążony.

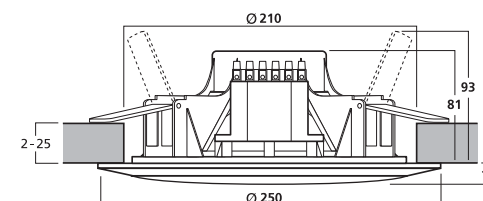
Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

Dati tecnici	Características técnicas	Specyfikacja	EDL-155	EDL-158
Banda passante	Banda pasante	Pasma przenoszenia	70 – 18 000 Hz	50 – 16 000 Hz
Grandezza di altoparlante	Tamaño del altavoz	Rozmiar głośnika	Ø 13 cm (5")	Ø 20 cm (8")
Potenza nominale (con 100 V)	Potencia nominal (a 100 V)	Moc znamionowa (przy 100 V)	15/10/5/2,5/1,25 WRMS	
SPL (1 W/1 m)	Presión sonora media (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	87 dB	89 dB
SPL nominale max.	Presión sonora nominal max.	Maks. SPL	99 dB	101 dB
Spessore del soffitto	Espesor de techo	Grubość sufitu	2 – 25 mm	
Temperatura d'impiego ammessa	Temperatura ambiente admisible	Dopuszczalny zakres	-20 °C ... +100 °C	
Peso	Peso	Waga	1050 g	1140 g



EDL-155

Dimensioni (valori in mm)
Dimensiones (valores en mm)
Wymiary (wartości w mm)



EDL-158